

HAIR SPECIFIC SKINDEX-29: ПЕРВЫЙ ЭТАП ВАЛИДИЗАЦИИ И ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ АНКЕТИРОВАНИЕ

ТИХОНОВСКАЯ И.В., АЛЕКСАНДРОВ В.В.

Витебский государственный ордена Дружбы народов медицинский университет, г. Витебск, Республика Беларусь

Вестник ВГМУ. – 2020. – Том 19, №5. – С. 121-123.

HAIR SPECIFIC SKINDEX-29: THE FIRST STAGE OF VALIDATION AND PRELIMINARY QUESTIONNAIRE SURVEY

TSIKHANOUSKAYA I.V., ALEXSANDROV V.V.

Vitebsk State Order of Peoples' Friendship Medical University, Vitebsk, Republic of Belarus

Vestnik VGMU. 2020;19(5):121-123.

Существует много опросников по изучению качества жизни дерматологического пациента [1]. Большинство из них не являются специфическими и изначально разработаны на английском языке. Опросник качества жизни у пациентов с алопецией (Hair Specific Skindex-29) разработан на базе опросника качества жизни пациентов с дерматологическими заболеваниями Skindex-29 [2]. В русскоязычной медицинской литературе не удалось обнаружить публикаций по вопросам его валидации и применения. С учетом этого был выполнен первый этап валидации: перевод на русский язык, обратный перевод, лингвистическая экспертиза о соответствии. Результаты отражены в таблице 1.

С учетом положительного заключения лингвистической экспертизы о соответствии, было проведено предварительное тестирование русскоязычного варианта специфического опросника качества жизни пациентов с алопецией (Hair Specific Skindex-29) у 55 здоровых добровольцев. Анкетирование проводилось анонимно. Условия участия: возраст анкетированных старше 18 лет, отсутствие жалоб на поражение волос и/или волосистой части головы, отсутствие клинических признаков алопеции и поражения кожи волосистой части головы на момент анкетирования и в анамнезе, отсутствие применения любых средств (косметических и лечебных) с целью улучшения качества волос. Длительность ответа была не более 5 минут, оценка ответов от 0 до 5 баллов.

Пятьдесят четыре пациента (98,1%) отметили все двадцать девять вопросов как понятные. Женщин среди анкетированных было 33 (60%), мужчин 20 (36,3%), не указали пол 2 (3,6%). С высшим образованием было 6 (10,9%) пациентов, средним специальным – 19 (34,5%), средним – 10 (18%), не указали образование 20 (36,3%) пациентов. Средний возраст пациентов составил $31,9 \pm 17,3$ года. Распределение пациентов по возрасту и полученные результаты отражены в таблицах 2 и 3 соответственно.

Заключение

Таким образом, выполненный первый этап валидации и обследование здоровых пациентов дают возможность применять Русскоязычный вариант специфического опросника качества жизни пациента с алопецией (Hair Specific Skindex-29) в практической и научной деятельности для дальнейших этапов его валидации.

Литература

1. Адаскевич, В. П. Диагностические индексы в дерматологии / В. П. Адаскевич. – Москва : Мед. книга, 2004. – 165 с.
2. Guerra-Tapia, A. Validation of a Cross-cultural Adaptation of the Hair Specific Skindex-29 Scale to Spanish / A. Guerra-Tapia, A. Buendia-Eisman, J. Ferrando // Actas. Dermosifiliogr. – 2018 Jun. – Vol. 109, N 5. – P. 424–431.

Поступила 04.09.2020 г.
Принята в печать 19.10.2020 г.

Таблица 1 – Русскоязычный вариант специфического опросника качества жизни пациента с алопецией (Hair Specific Skindex-29)

| Hair Specific Skindex-29 (англоязычный вариант) | Hair Specific Skindex-29 (русскоязычный вариант) |
|--|---|
| 1. My scalp hurts | 1. Кожа моей головы причиняет боль |
| 2. My alopecia affects how well I sleep | 2. Выпадение волос влияет на мой сон |
| 3. I worry that my alopecia may be serious | 3. Я обеспокоен тем, что выпадение волос может оказаться опасным заболеванием |
| 4. My alopecia makes it hard to work or do hobbies | 4. Выпадение моих волос влияет на мою работоспособность и занятие любимым делом (хобби) |
| 5. My alopecia affects my social life | 5. Выпадение волос влияет на мою социальную жизнь |
| 6. My alopecia makes me feel depressed | 6. Выпадение волос вызывает у меня чувство подавленности |
| 7. My scalp burns or stings | 7. Я чувствую, что кожа моей головы горит и причиняет острую боль |
| 8. I tend to stay at home because of my alopecia | 8. Из-за выпадения волос я предпочитаю оставаться дома |
| 9. I worry about getting scars from my alopecia | 9. Я боюсь, что после выпадения волос на моей голове останутся рубцы |
| 10. My scalp itches | 10. Кожа моей головы зудит |
| 11. My alopecia affects how close I can be with those I love | 11. Выпадение волос ограничивает близкое общение с любимыми мной людьми |
| 12. I am ashamed of my alopecia | 12. Выпадение волос вызывает у меня чувство стыда |
| 13. I worry that my alopecia may get worse | 13. Я беспокоюсь, что выпадение волос может ухудшиться |
| 14. I tend to do things by myself because of my alopecia | 14. По причине выпадения волос всю работу я стараюсь выполнять самостоятельно |
| 15. I am angry about my alopecia | 15. Выпадение волос вызывает у меня чувство злости |
| 16. Water bothers my scalp (bathing, washing hands). | 16. Вода усиливает раздражение кожи на голове (принятие ванны, мытье рук) |
| 17. My alopecia makes showing affection difficult | 17. Из-за выпадения волос мне трудно оказывать знаки внимания (признание в любви) |
| 18. My scalp is irritated | 18. Кожа на моей голове раздражена |
| 19. My alopecia affects my interactions with others | 19. Выпадение волос препятствует моему общению с другими людьми |
| 20. I am embarrassed by my alopecia | 20. Я смущаюсь из-за выпадения волос |
| 21. My alopecia is also a problem for people I love | 21. Выпадение волос является также проблемой для тех людей, которых я люблю |
| 22. I am frustrated by my alopecia | 22. Выпадение волос вызывает у меня чувство разочарования |
| 23. My scalp is sensitive | 23. Кожа моей головы чувствительная |
| 24. My alopecia affects my desire to be with people | 24. Выпадение волос влияет на мое общение с другими людьми |
| 25. I am humiliated by my alopecia | 25. Выпадение волос вызывает у меня чувство унижения |
| 26. My scalp bleeds | 26. Кожа моей головы кровоточит |
| 27. I am annoyed by my alopecia | 27. Выпадение волос вызывает у меня чувство раздражения |
| 28. My alopecia interferes with my sex | 28. Выпадение моих волос влияет на мою сексуальную жизнь |
| 29. My alopecia makes me tired | 29. Выпадение моих волос вызывает у меня чувство усталости |

Таблица 2 – Распределение пациентов по возрасту

| Возраст | Количество пациентов |
|-----------|----------------------|
| ≤30 лет | 37 (67%) |
| 31-50 лет | 6 (10,9%) |
| >50 лет | 12 (21,8%) |

Таблица 3 – Среднее значение специфического опросника качества жизни пациента с алопецией (Hair Specific Skindex-29) у пациентов без алопеции

| Показатели | Среднее значение |
|---|------------------|
| Симптомы | 0,25±0,22 |
| Функции | 0,07±0,15 |
| Эмоции | 0,13±0,09 |
| Средний индекс качества жизни по Hair Specific Skindex-29 | 0,36±0,3 |

References

1. Adaskevich VP. Diagnostic indices in dermatology. Moscow: Med kniga; 2004. 165 p. (In Russ.)
2. Guerra-Tapia A, Buendía-Eisman A, Ferrando J. Validation of a Cross-cultural Adaptation of the Hair Specific Skindex-29 Scale to Spanish. Actas Dermosifiliogr. 2018 Jun;109(5):424-431. doi: 10.1016/j.ad.2018.02.007

Submitted 04.09.2020

Accepted 19.10.2020

Сведения об авторах:

Тихоновская И.В. – к.м.н., доцент кафедры дерматовенерологии, Витебский государственный ордена Дружбы народов медицинский университет;

Александров В.В. – старший инспектор отдела международных связей с сектором академической мобильности, Витебский государственный ордена Дружбы народов медицинский университет.

Information about authors:

Tsikhankouskaya I.V. – Candidate of Medical Sciences, associate professor of the Chair of Dermatovenerology, Vitebsk State Order of Peoples' Friendship Medical University;

Aleksandrov V.V. – senior inspector of the International Relations Department, Vitebsk State Order of Peoples' Friendship Medical University.

Адрес для корреспонденции: Республика Беларусь, 210009, г. Витебск, пр. Фрунзе, 27, Витебский государственный ордена Дружбы народов медицинский университет, кафедра дерматовенерологии. E-mail: irynatsikhankouskaya@mail.ru – Тихоновская Ирина Владимировна.

Correspondence address: Republic of Belarus, 210009, Vitebsk, 27 Frunze ave., Vitebsk State Order of Peoples' Friendship Medical University, Chair of Dermatovenerology. E-mail: irynatsikhankouskaya@mail.ru – Irina V. Tsikhankouskaya.